

HUMIDIFIERSTEAM7431CH

U7431CH



- **GEBRAUCHSANWEISUNG**
- **MODE D'EMPLOI**
- **ISTRUZIONI PER L'USO**
- **INSTRUCTIONS FOR USE**



SCHEMATISCHE DARSTELLUNG

- Vue d'ensemble
- Diagramma della struttura
- Structure diagram



Deutsch	Français	Italiano	English
1. Abdeckung	1. Couvercle	1. Copertura	1. Cover
2. Gehäuse	2. Boîtier	2. Alloggiamento	2. Housing
3. Dampfturm	3. Tour d'évaporation	3. Torre di vaporizzazione	3. Steam tower
4. Wassertank	4. Réservoir d'eau	4. Serbatoio dell'acqua	4. Water tank
5. Tankverschluss	5. Bouchon	5. Tappo	5. Tank catch
6. Kalkpad	6. Tampon anti-tartre	6. Pastiglia anticalcare	6. Pad
7. Heisswasserkammer	7. Chambre d'eau chaude	7. Camera d'acqua calda	7. Hotwater chamber

TECHNISCHE DATEN

- Caractéristiques techniques
- Specifiche tecniche
- Technical specifications

220-240 V	Nennspannung Tension nominale Tensione nominale Rated voltage
50/60 Hz	Nennfrequenz Fréquence nominale Frequenza nominale Rated frequency
250 W	Nenneingangsleistung Puissance d'entrée nominale Potenza nominale in ingresso Rated input power
4,5 L	Fassungsvermögen des Wasserbehälters Capacité du réservoir d'eau Capacità del serbatoio dell'acqua Water tank capacity
300 ml/h	Vernebelungskapazität Capacité d'humidification Capacità umidità Moisture capacity

Verkauf und Service

Distribution et service après-vente

Reparto vendita e servizio clienti

Sales and Service

Schweiz:

Rotel AG
Parkstrasse 43
5012 Schönenwerd
Tel. +41 62 787 77 00
office@rotel.ch

France:

Rotel France SARL
313 route du Nant
ZA de Magny
01280 Prevessin-Moëns
Tel +33 4 50 42 93 21
office@rotelsuisse.fr

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice / Table of contents

Verkauf und Service	3
Distribution et service après-vente	3
Reperto vendita e servizio clienti	3
Sales and Service	3
Deutsch.....	7
• Sicherheitshinweise.....	7
• Inbetriebnahme.....	10
Vor dem ersten Gebrauch reinigen.....	10
Wassertank befüllen.....	10
• Anwendung	10
Betriebsbedingungen	10
Bedienung.....	10
ACHTUNG	11
• Reinigung und Pflege.....	11
Gerät zerlegen	11
Gerät reinigen.....	12
Gerät entkalken.....	12
Nach dem Reinigen und Entkalken.....	12
Lagerung.....	12
• Problembehebung.....	13
• Entsorgung.....	14
Français.....	15
• Consignes de sécurité.....	15
• Mise en service	18
Nettoyage avant la première utilisation	18
Remplissage du réservoir d'eau	18
• Utilisation	18
Conditions de fonctionnement	18
Étapes de fonctionnement.....	18
ATTENTION	19
• Nettoyage et entretien.....	19
Démontage de l'appareil	19

Nettoyage de l'appareil	20
Détartrage de l'appareil	20
Après le nettoyage et le détartrage	20
Entreposage.....	20
• Solution aux problèmes.....	21
• Élimination.....	22
Italiano.....	23
• Istruzioni di sicurezza	23
• Messa in funzione.....	26
Pulizia prima di iniziare l'uso	26
Riempimento del serbatoio dell'acqua	26
• Utilizzo	26
Condizioni per l'uso	26
Fasi del funzionamento	26
ATTENZIONE	27
• Pulizia & manutenzione.....	27
Smontare l'apparecchio	27
Pulizia dell'apparecchio	28
Decalcificazione dell'apparecchio	28
Dopo la pulizia e la decalcificazione	28
Conservazione	28
• Risoluzione dei problemi	29
• Smaltimento	30
English	31
• Safety instructions.....	31
• Initial use	33
Clean before using for the first time	33
Filling the tank	33
• Operation	33
Operation condition	33
Operation Steps.....	33
IMPORTANT	34
• Cleaning & Maintenance	34

Disassemble the appliance	34
Cleaning the appliance	34
Descaling the appliance.....	35
After cleaning and descaling	35
Storage	35
• Problem solution	36
• Disposal	37
D / F / I / E.....	38
• Garantie / Garantie / Garanzia / Warranty	38

- **SICHERHEITSHINWEISE**

Lesen Sie zunächst alle Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Das Gerät und das Netzkabel müssen von Kindern ferngehalten werden.
- Das Gerät muss abgekühlt sein und vom Stromnetz getrennt werden, wenn es nicht beaufsichtigt wird oder bevor Montage, Demontage oder Reinigung durchgeführt werden.
- Prüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange es eingesteckt ist.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser, sondern wischen Sie es einfach mit einem feuchten Tuch ab.
- **Achtung!** Benutzen Sie das Gerät niemals in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken oder Schwimmbädern.
- Während der Luftbefeuchter in Gebrauch ist, dürfen keine Geschirrtücher oder anderen Gegenstände auf den Nebelauslass gelegt werden.
- Stellen Sie den Luftbefeuchter niemals auf Heizungen oder ähnliche Wärmequellen. Dies kann zum Schmelzen des Kunststoffgehäuses oder des Netzkabels führen.
- Geben Sie auf keinen Fall Zusätze wie Duftstoffe, Inhalationsmittel, Öle oder ähnliches in den Wasserbehälter.
- Lüften Sie den Raum regelmässig. Ansonsten kann bei der Verwendung eines Luftbefeuchters in geschlossenen oder kleinen Räumen überschüssige Luftfeuchtigkeit kondensieren und sich auf Möbeln, Wänden und Fussböden niederschlagen.
- Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte. Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Unsachgemässe Reparaturen können zu erheblichen Risiken für den Benutzer führen.
- Für Schäden, die durch unsachgemässen oder nicht bestimmungsgemässen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

• INBETRIEBNAHME

- Öffnen Sie die Kartonverpackung.
- Entfernen Sie nun alle Folien.
- Überprüfen Sie Gerät, Netzstecker und Kabel auf Beschädigungen.

Vor dem ersten Gebrauch reinigen

- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir, das Gehäuse des Luftbefeuchters, den Wassertank und das Kalkpad vor dem ersten Gebrauch gründlich mit kaltem Wasser auszuspülen.

Wassertank befüllen

- Befüllen Sie den Wassertank, wenn Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder wenn die rote Kontrollanzeige «Water Less» leuchtet und so einen zu niedrigen Wasserstand anzeigt.

• ANWENDUNG

Betriebsbedingungen

- Der Luftbefeuchter sollte nur bei Temperaturen zwischen 5 und 40 C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von unter 80 % betrieben werden.
- Betreiben Sie das Gerät auf einer niedrigen Nebelstufe, wenn die relative Luftfeuchtigkeit des Raums mehr als 70 % beträgt oder sich das Gerät in einem geschlossenen Raum befindet.
- Verwenden Sie sauberes Wasser mit einer Temperatur unter 40 C.
- Aus hygienischen Gründen empfehlen wir, das Gehäuse des Luftbefeuchters, den Wassertank und das Kalkpad vor dem ersten Gebrauch gründlich mit kaltem Wasser auszuspülen, wenn das Gerät nach längerem Stillstand erneut verwendet werden soll.

Bedienung

- Stellen Sie den Luftbefeuchter auf eine ebene und wasserfeste Fläche. Achten Sie auf einen sicheren Stand. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 1.2 m von anderen Gegenständen ist einzuhalten.
- Während des Auffüllens des Wassertanks sollte der Luftbefeuchter nicht am Stromnetz angeschlossen sein.
- Nehmen Sie die Abdeckung vom Luftbefeuchter.
- Füllen Sie den Wassertank mit kaltem Leitungswasser.

- Befüllen Sie den Wassertank direkt von oben, oder ziehen Sie den Wassertank am Griff nach oben aus dem Luftbefeuchter.
- Setzen Sie den Wassertank wieder in den Luftbefeuchter ein.
- Setzen Sie die Abdeckung wieder auf den Luftbefeuchter.
- Schliessen Sie das Gerät am Netz an und drücken Sie den «POWER» Schalter. Die Kontroll-Lampe «Max» leuchtet auf.
- Nach ca. 3-5 Minuten hat das Gerät das Wasser genügend aufgeheizt und Dampf wird produziert.
- Mit dem Befeuchtungsstufenschalter «SPRAY» können Sie wählen, ob Sie einen normalen (Max) oder einen niederen Dampf ausstoss (Min) haben möchten.
- Sobald der Wassertank leer ist, schaltet das Gerät automatisch aus und die Kontroll-Lampe «Waterless» leuchtet auf. Warten Sie mit Wasser nachfüllen bis das Gerät abgekühlt ist.
- Während des normalen Betriebes kann das Gerät durch drücken des «POWER»-Schalters ausgeschaltet werden.
- **Achtung:** Nach Gebrauch des Luftbefeuchters sollte das restliche Wasser immer ausgeleert werden. Warten Sie aber damit, bis das Gerät abgekühlt ist.

ACHTUNG

- Geben Sie keinesfalls irgendwelche Zusätze ins Wasser.

• REINIGUNG UND PFLEGE

Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung durch Drücken der «POWER»-Taste aus und ziehen Sie den Netzstecker. Nach Gebrauch des Luftbefeuchters sollte das restliche Wasser immer ausgeleert werden. Warten Sie aber damit, bis das Gerät abgekühlt ist.

Gerät zerlegen

- Nehmen Sie die Abdeckung vom Luftbefeuchter.
- Ziehen Sie den Wassertank am Griff nach oben aus dem Luftbefeuchter.
- Schrauben Sie den Tankverschluss vom Wassertank ab.
- Ziehen Sie den Dampfturm nach oben aus dem Luftbefeuchter.
- Entfernen Sie das Kalkpad aus der Heißwasserkammer.

Gerät reinigen

- Spülen Sie das Gerät innen gründlich mit frischem Wasser aus.
- Wischen Sie das Gehäuse des Luftbefeuchters außen mit einem feuchten Lappen und einem milden Reinigungsmittel sauber.
- Waschen Sie das Kalkpad mit klarem Wasser aus. Hartnäckige Kalkablagerungen können Sie entfernen, indem Sie das Kalkpad erst in eine schwache Essiglösung legen.
- Reinigen Sie die Einzelteile des Gerätes gründlich mit Spülmittel und warmem Wasser.
- Bei der Reinigung des Tankverschlusses das Ventil nicht beschädigen!

Gerät entkalken

- Versuchen Sie keinesfalls, Kalkablagerungen mit spitzen oder scharfen Gegenständen zu entfernen. Der Luftbefeuchter könnte dadurch beschädigt oder undicht werden.
- Verwenden Sie ein handelsübliches Entkalkungsmittel und beachten Sie die Hersteller-Hinweise.
- Füllen Sie die Heißwasserkammer bis zum Rand mit Entkalkerlösung.
- Lassen Sie die Entkalkerlösung so lange einwirken, bis sich der Kalk gelöst hat.
- Kippen Sie das Gerät seitlich und schütten Sie die Entkalkerlösung weg.
- Spülen Sie das Gerät gründlich mit frischem Wasser aus.

Nach dem Reinigen und Entkalken

- Legen Sie das gereinigte Kalkpad in die Heißwasserkammer.
- Setzen Sie den Dampfturm wieder in den Luftbefeuchter ein.
- Schrauben Sie den Tankverschluss auf den Wassertank. Setzen Sie den Wassertank in den Luftbefeuchter ein.
- Setzen Sie die Abdeckung oben auf den Luftbefeuchter.

Lagerung

- Stellen Sie sicher, dass sich kein Wasser im Gerät befindet und legen Sie es wieder in den Karton.
- Lagern Sie die Verpackung an einem trockenen Ort.

• PROBLEMBEHEBUNG

- Wenn die Maschine nicht ordnungsgemäss funktioniert, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Kein Nebel	Stecker prüfen	In Steckdose einstecken
	POWER-Taste prüfen	POWER-Taste drücken
	Kein Wasser im Behälter	Wasser hinzufügen
	Zu wenig Wasser im Behälter	Wasser nachfüllen, bis der richtige Füllstand erreicht ist
Nebel riecht merkwürdig	Gerät ist neu	Behälterdeckel abnehmen, Wasserbehälter 12 Stunden lang kühl und trocken lagern
	Schmutziges Wasser oder Wasser zu lange im Behälter	Wasserbehälter reinigen und sauberes Wasser einfüllen
Geräusche	Behälter nicht richtig eingesetzt	Behälter richtig einsetzen
	Zu wenig Wasser im Behälter	Wasser hinzufügen
	Gerät steht uneben	Gerät auf ebene Fläche oder Boden stellen

- Wenn das Gerät nach Prüfung der oben genannten möglichen Ursachen immer noch nicht funktioniert, können andere Geräteprobleme vorliegen. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Kundendienst.

- **ENTSORGUNG**

- Zur ordnungsgemässen Entsorgung geben Sie das Gerät bitte an einen Händler, den Kundendienst oder Rotel AG zurück.
- Die Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) legt fest, dass Haushaltsgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Altgeräte sind getrennt zu sammeln, um einerseits Wiederverwertung und Recycling zu optimieren und andererseits potenzielle Gesundheits- und Umweltgefahren zu verhindern. Die durchgestrichene Mülltonne erscheint auf allen Produkten, um die Besitzer an ihre Verpflichtung zur Mülltrennung zu erinnern. Für weitere Informationen zur fachgerechten Entsorgung von Haushaltsgeräten setzen Sie sich bitte mit ihren lokalen Behörden oder dem Händler in Verbindung.

Dieses Gerät entspricht den folgenden EU-Richtlinien:



2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)

2014/30/EU (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit)

- **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Veillez lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances s'ils ont reçu une supervision ou des instructions concernant la façon d'utiliser l'appareil d'une manière sûre et s'il comprennent les dangers impliqués.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. L'appareil et son câble de protection doivent être gardés à l'écart des enfants.
- L'appareil doit être refroidi et débranché lorsqu'il n'est pas surveillé ainsi qu'avant le montage, le démontage ou le nettoyage.
- Vérifiez que la tension secteur correspond à la tension indiquée sur l'étiquette d'évaluation de l'appareil.

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau. Il suffit de l'essuyer avec un chiffon humide.
- **Attention !** N'utilisez jamais l'appareil à proximité directe d'une baignoire, d'une douche, d'un lavabo ou d'une piscine.
- Pendant l'usage de l'humidificateur, aucun linge ou autre objet ne doit être posé sur la sortie de brouillard.
- Ne placez jamais l'humidificateur sur des appareils de chauffage ou d'autres sources de chaleur similaires. Cela pourrait provoquer la fusion du corps en plastique de l'humidificateur ou du cordon d'alimentation.
- N'ajoutez jamais d'additifs tels que matières odoriférantes, produits d'inhalation, huiles etc. dans le réservoir d'eau.
- Ventilez régulièrement la pièce. Si vous utilisez l'humidificateur d'air dans un endroit fermé ou de petite superficie, l'air peut devenir trop humide et se condenser sur les meubles, les murs et les revêtements de sol.

- Cet appareil est conforme aux prescriptions en vigueur en matière de sécurité des appareils électriques. Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être effectuées que par des spécialistes.
- Des réparations inadéquates peuvent être source de dangers importants pour l'utilisateur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un mauvais emploi ou d'une utilisation qui n'a pas été prévue dans ce mode d'emploi.

• MISE EN SERVICE

- Ouvrez l'emballage en carton.
- Retirez à présent l'ensemble des films de protection.
- Vérifiez que l'appareil, la prise et le câble ne sont pas endommagés.

Nettoyage avant la première utilisation

- Pour des raisons d'hygiène, nous vous conseillons de laver soigneusement l'humidificateur d'air, le réservoir d'eau et le tampon anti-tartre à l'eau froide avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Remplissage du réservoir d'eau

- Si vous voulez mettre l'appareil en marche ou si le témoin de contrôle rouge « Water Less » s'allume indiquant que le niveau d'eau est bas, remplissez le réservoir d'eau.

• UTILISATION

Conditions de fonctionnement

- L'environnement de travail de l'humidificateur se situe entre 5 et 40 °C avec une humidité relative inférieure à 80 %.
- Faites fonctionner l'appareil à faible niveau de brouillard lorsque l'humidité relative de la pièce est supérieure à 70 % ou lorsqu'il se trouve dans une pièce fermée.
- Utilisez de l'eau propre à moins de 40 °C.
- Pour des raisons d'hygiène, nous vous conseillons de laver soigneusement l'humidificateur d'air, le réservoir d'eau et le tampon anti-tartre à l'eau froide avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lors d'une utilisation après une longue période d'inactivité.

Étapes de fonctionnement

- Posez l'humidificateur sur une surface plane et solide et résistante à l'eau. Veillez à bien stabiliser l'appareil. Observez une distance de sécurité d'au moins 1.2m par rapport à d'autres objets.
- Lors du remplissage du réservoir d'eau, l'humidificateur ne doit pas être branché au réseau électrique.
- Retirez le couvercle de l'humidificateur d'air.
- Remplissez le réservoir d'eau du robinet froide.
- Remplissez le réservoir d'eau directement par le haut, ou tirez le réservoir d'eau vers le haut pour le sortir de l'humidificateur par la poignée.
- Placez le réservoir d'eau dans l'humidificateur d'air.

- Mettez le couvercle en place sur le haut de l'humidificateur d'air.
- Raccorder l'appareil au réseau et presser l'interrupteur « POWER ». La lampe - témoin « Max » s'allume.
- Après 3 à 5 minutes, l'appareil a suffisamment chauffé l'eau et il se produit de la vapeur.
- Avec la gradateur d'humidification « SPRAY », vous pouvez choisir entre un débit de vapeur normal (Max) ou réduit (Min).
- Dès que le réservoir d'eau est vide, l'appareil s'éteint automatiquement et la lampe de contrôle d'eau « Water Less » s'allume. Attendre que l'appareil soit refroidi avant de le remplir d'eau.
- Pendant l'usage normal, l'appareil peut être éteint en pressant sur l'interrupteur « POWER ».
- **Attention:** Toujours vider immédiatement le restant d'eau après avoir utilisé l'humidificateur. Mais attendre que l'appareil se soit refroidi.

ATTENTION

- N'ajoutez aucun produit quelconque à l'eau.

• NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant le nettoyage, éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton « POWER » et retirez la fiche. Toujours vider immédiatement le restant d'eau après avoir utilisé l'humidificateur. Mais attendre que l'appareil se soit refroidi.

Démontage de l'appareil

- Retirez le couvercle de l'humidificateur d'air.
- Tirez le réservoir d'eau vers le haut pour le sortir de l'humidificateur par la poignée.
- Dévissez le bouchon du réservoir d'eau.
- Retirez la tour d'évaporation de l'humidificateur d'air par le haut.
- Retirez le tampon anti-tartre de la chambre d'eau chaude.

Nettoyage de l'appareil

- Rincez soigneusement l'intérieur de l'appareil avec de l'eau propre.
- Nettoyez l'extérieur du carter de l'humidificateur d'air avec un chiffon humide imprégné de produit de nettoyage doux.
- Lavez le tampon anti-tartre à l'eau claire. Pour éliminer les dépôts de tartre rebelles, placez le tampon anti-tartre dans une solution de vinaigre peu concentrée.
- Nettoyez soigneusement les éléments de l'appareil au produit de vaisselle et à l'eau chaude.
- Lors du nettoyage du bouchon du réservoir, veillez à ne pas endommager la soupape!

Détartrage de l'appareil

- N'essayez en aucun cas d'enlever les dépôts de tartre au moyen d'objets pointus ou tranchants. Vous pourriez endommager l'humidificateur d'air ou lui faire perdre son étanchéité.
- Utilisez un détartrant disponible dans le commerce et suivez les instructions du fabricant.
- Remplissez la chambre d'eau chaude de solution de détartrage jusqu'au bord.
- Laissez la solution agir jusqu'à ce que le tartre se détache.
- Inclinez l'appareil sur le côté et versez la solution de détartrage.
- Rincez soigneusement l'appareil avec de l'eau propre.

Après le nettoyage et le détartrage

- Placez le tampon anti-tartre propre dans la chambre d'eau chaude.
- Remettez la tour d'évaporation en place dans l'humidificateur d'air.
- Vissez le bouchon sur le réservoir d'eau. Placez le réservoir d'eau dans l'humidificateur d'air.
- Mettez le couvercle en place sur le haut de l'humidificateur d'air.

Entreposage

- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'eau dans l'appareil et remettez-le dans sa boîte.
- Entrezposez l'emballage dans un endroit sec.

• SOLUTION AUX PROBLÈMES

- Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez vérifier les points suivants avant de contacter le service après-vente.

Problème	Raisons possibles	Solutions
Pas de vapeur	Vérifier la prise	Brancher dans une prise de courant
	Vérifier le bouton POWER	Appuyer sur le bouton POWER
	Pas d'eau dans le réservoir	Ajouter de l'eau
	Pas assez d'eau dans le réservoir	Ajouter de l'eau jusqu'à ce que le niveau correct soit atteint
Odeur particulière de la vapeur	Appareil neuf	Enlever le couvercle du réservoir, placer le réservoir d'eau dans un endroit frais et sec pendant 12 heures
	Eau trop sale ou eau restée trop longtemps dans le réservoir	Nettoyer le réservoir d'eau et verser de l'eau propre
Bruit	Réservoir en position incorrecte	Mettre le réservoir dans la bonne position
	Pas assez d'eau dans le réservoir	Ajouter de l'eau
	Sol inégal	Poser l'appareil sur une surface plane ou sur un sol plat

- Si l'appareil ne fonctionne toujours pas après avoir vérifié les raisons possibles ci-dessus, il peut y avoir d'autres problèmes. Dans ce cas, contacter le SAV.

• ÉLIMINATION

- Pour une élimination dans les règles de l'art, veuillez remettre l'appareil à un revendeur, un responsable du service après-vente ou Rotel SA.
- Selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), les appareils électroménagers ne doivent pas être éliminés avec les déchets solides urbains normaux. Les appareils hors d'usage doivent être collectés séparément pour optimiser le coût de réutilisation et de recyclage des matériaux contenus dans la machine tout en évitant les risques potentiels pour la santé publique et l'environnement. Le symbole de poubelle barrée figure sur tous les produits pour rappeler à leur propriétaire les obligations de tri sélectif des déchets. Pour de plus amples informations sur la mise au rebut correcte des appareils électroménagers, les consommateurs sont invités à contacter les autorités locales ou vendeurs d'électroménagers.

Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes :



2014/35/UE (Équipement basse tension)

2014/30/UE (Compatibilité électromagnétique)

- **ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Prima di utilizzare l'apparecchio, si raccomanda di leggere tutte le istruzioni.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e da persone prive di esperienza e competenze, purché l'utilizzo avvenga sotto il controllo di un supervisore o purché abbiano ricevuto istruzioni su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e abbiano compreso i rischi correlati.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. L'apparecchio e il relativo cavo di alimentazione devono essere tenuti lontani dai bambini.
- In caso di assenza di supervisione e prima dell'assemblaggio, delle operazioni di montaggio, smontaggio o pulizia, è necessario attendere che l'apparecchio si raffreddi e scollegarlo dalla rete di alimentazione.
- Controllare che la tensione della rete di alimentazione corrisponda a quella indicata sull'etichetta delle caratteristiche nominali.

- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete di alimentazione.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua. Pulire semplicemente con un panno umido.
- **Attenzione!** L'apparecchio non deve essere usato nelle immediate vicinanze di vasca da bagno, doccia, lavandino o piscina.
- Mentre l'umidificatore è in uso, non collocare tovaglie od oggetti sull'uscita del vapore.
- Non collocare mai l'umidificatore su dispositivi riscaldanti o altre sorgenti simili di calore. La struttura di plastica dell'umidificatore o il cavo di alimentazione potrebbero fondersi.
- Non aggiungere mai, in nessun caso, nel serbatoio dell'acqua prodotti quali fragranze, prodotti per inalazione, oli e così via.
- Ventilare l'ambiente con regolarità. Quando l'umidificatore viene utilizzato in spazi chiusi o ristretti, sui mobili, sulle pareti e sul pavimento si può formare un eccesso di umidità.
- L'apparecchio è conforme alle norme di sicurezza pertinenti per le apparecchiature elettriche. Le riparazioni di apparecchiature elettriche devono essere eseguite esclusivamente da specialisti qualificati.
- Una riparazione impropria può comportare rischi gravi per l'utilizzatore.

- Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni provocati da un uso non appropriato o non indicato nel presente manuale.

• MESSA IN FUNZIONE

- Aprire la confezione di cartone.
- Rimuovere quindi tutti gli involucri di plastica.
- Controllare la presenza di danni sull'apparecchio, la spina e il cavo.

Pulizia prima di iniziare l'uso

- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, consigliamo per motivi igienici di lavare accuratamente con acqua fredda l'umidificatore e la pastiglia anticalcare.

Riempimento del serbatoio dell'acqua

- Riempire il serbatoio dell'acqua quando si mette in funzione l'apparecchio oppure quando la spia di controllo rossa "Water Less" si accende indicando un livello d'acqua troppo basso.

• UTILIZZO

Condizioni per l'uso

- L'ambiente di lavoro per l'umidificatore prevede una temperatura compresa tra 5 e 40 °C e una umidità relativa minore dell'80%.
- Quando l'umidità relativa dell'ambiente è maggiore del 70% o la macchina si trova in uno spazio ambiente chiuso, la macchina deve funzionare a un livello di umidità basso.
- Utilizzare acqua pulita a meno di 40 °C.
- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, consigliamo per motivi igienici di lavare accuratamente con acqua fredda l'umidificatore e la pastiglia anticalcare quando l'apparecchio è rimasto inutilizzato per molto tempo.

Fasi del funzionamento

- Collocare l'umidificatore su superfici piane, robuste e impermeabili. Assicurarsi che l'apparecchio si trovi in una posizione sicura. Tenere una distanza di sicurezza di almeno 1.2 m da altri oggetti.
- Durante il riempimento del contenitore dell'acqua l'umidificatore non dovrebbe essere allacciato alla corrente.
- Rimuovere la copertura dall'umidificatore.
- Riempire il serbatoio con acqua fredda di rubinetto.
- Riempire il serbatoio dell'acqua direttamente dalla parte superiore, o tirare il serbatoio dell'acqua verso l'alto fuori dall'umidificatore per la maniglia.
- Inserire il serbatoio nell'umidificatore.

- Applicare la copertura sull'umidificatore.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica e spingere l'interruttore "POWER". La lampada di controllo "Max" si accende.
- Dopo circa 3-5 minuti, l'apparecchio ha riscaldato l'acqua a sufficienza e si genera vapore.
- Con il commutatore a gradini di umidificazione "SPRAY" si può scegliere se avere una produzione di vapore normale (Max) oppure una più bassa (Min).
- Appena il serbatoio dell'acqua è vuoto, l'apparecchio si disinserisce automaticamente e la lampada di controllo dell'acqua "Water Less" si accende. Prima di riempire di nuovo con acqua, attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Durante il normale funzionamento, l'apparecchio può essere spento spingendo l'interruttore "POWER".
- **Attenzione:** Dopo l'uso dell'umidificatore l'acqua residua dovrebbe venire subito svuotata. Per fare ciò, attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.

ATTENZIONE

- Non aggiungere all'acqua in nessun caso additivi.

• PULIZIA & MANUTENZIONE

Prima di eseguire la pulizia, spegnere la macchina utilizzando il pulsante di "POWER" e sfilare la spina. Dopo l'uso dell'umidificatore l'acqua residua dovrebbe venire subito svuotata. Per fare ciò, attendere che l'apparecchio si sia raffreddato.

Smontare l'apparecchio

- Rimuovere la copertura dall'umidificatore.
- Tirare il serbatoio dell'acqua verso l'alto fuori dall'umidificatore per la maniglia.
- Svitare il tappo dal serbatoio dell'acqua.
- Estrarre verso l'alto la torre di vaporizzazione dall'umidificatore.
- Rimuovere la pastiglia anticalcare dalla camera d'acqua calda.

Pulizia dell'apparecchio

- Risciacquare accuratamente l'interno dell'apparecchio con acqua fresca.
- Pulire la superficie esterna dell'involucro dell'umidificatore utilizzando un panno umido e un detergente non aggressivo.
- Lavare la pastiglia anticalcare con acqua limpida. Per eliminare i depositi calcarei ostinati immergere in primo luogo la pastiglia anticalcare in una soluzione diluita di acido acetico.
- Pulire accuratamente i componenti dell'apparecchio utilizzando un detergente e acqua calda.
- Durante la pulizia del tappo del serbatoio prestare attenzione a non danneggiare la valvola!

Decalcificazione dell'apparecchio

- Non tentare in nessun caso di rimuovere i depositi calcarei con l'ausilio di oggetti appuntiti o sostanze aggressive. L'umidificatore potrebbe danneggiarsi o non essere più stagno.
- Usare un decalcificante disponibile in commercio e seguire le istruzioni del produttore.
- Riempire la camera d'acqua calda fino all'orlo con la soluzione decalcificante.
- Fare agire il decalcificante finché il calcare non si è completamente sciolto.
- Inclinare l'apparecchio lateralmente e versare la soluzione decalcificante.
- Risciacquare accuratamente l'apparecchio con acqua fresca.

Dopo la pulizia e la decalcificazione

- Inserire la pastiglia anticalcare ripulita nella camera d'acqua calda.
- Inserire nuovamente la torre di vaporizzazione nell'umidificatore.
- Avvitare il tappo sul serbatoio dell'acqua. Inserire il serbatoio dell'acqua nell'umidificatore.
- Applicare la copertura sull'umidificatore.

Conservazione

- Verificare che nella macchina non sia presente acqua e riporla nella scatola.
- Conservare imballata in un luogo asciutto.

• RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- Se la macchina non funziona correttamente, si prega di verificare quanto segue prima di rivolgersi al servizio di manutenzione.

Problema	Possibili cause	Soluzioni
Vapore assente	Controllare la spina	Collegare la spina alla rete di alimentazione
	Controllare il pulsante POWER	Premere il pulsante POWER
	Acqua assente nel serbatoio	Aggiungere acqua
	Acqua nel serbatoio insufficiente	Aggiungere acqua fino a raggiungere il livello appropriato
Il vapore ha un odore strano	La macchina è nuova	Rimuovere il coperchio del serbatoio, disporre il serbatoio dell'acqua in un luogo fresco e asciutto per 12 ore
	Acqua troppo sporca oppure l'acqua è rimasta nel serbatoio troppo a lungo	Pulire il serbatoio dell'acqua e aggiungere acqua pulita
Rumori	Il serbatoio è in una posizione scorretta	Correggere la posizione del serbatoio
	Acqua nel serbatoio insufficiente	Aggiungere acqua
	La macchina non è in piano	Collocare la macchina su un fondo livellato

- Se la macchina non funziona ancora dopo i controlli sopra indicati, il problema può essere di natura diversa. In questo caso, rivolgersi al servizio assistenza.

- **SMALTIMENTO**

- Per lo smaltimento corretto, la macchina deve essere restituita al rivenditore specializzato, al servizio di assistenza o alla ditta Rotel AG.
- La Direttiva UE 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE) sancisce che gli elettrodomestici non possono essere smaltiti usando il normale ciclo di rifiuti solidi urbani. Le apparecchiature dismesse vanno invece raccolte separatamente al fine di ottimizzare il costo di riutilizzo e dei materiali di riciclo che compongono la macchina, escludendo così un danno potenziale alla salute pubblica e all'ambiente. Il simbolo del bidone su ruote barrato appare su tutti i prodotti per ricordare ai proprietari le obbligazioni inerenti la raccolta differenziata. I proprietari dovrebbero rivolgersi alle autorità locali o al rivenditore delle apparecchiature per raccogliere ulteriori informazioni in merito al corretto smaltimento delle apparecchiature stesse.

Questo apparecchio è conforme con le seguenti Direttive UE:



2014/35/UE (Direttiva sulla Bassa Tensione)

2014/30/UE (Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica)

- **SAFETY INSTRUCTIONS**

Please read all instructions before using the device.

- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- This appliance must not be used by children. The appliance and its connecting cable must be kept away from children.
- The appliance must be cooled down and disconnected from the mains when there is no supervision and prior to assembling, disassembling or cleaning.
- Check that the mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating label of the appliance.
- Never leave the appliance unattended when it is plugged in.
- Never immerse the appliance in water. Instead simply wipe it with a damp cloth.

- **Caution!** Never use the appliance in the direct vicinity of bathtubs, showers, washbasins or swimming pools.
- Whilst the humidifier is in use, no tea towels or objects must be placed on the mist outlet.
- Never place the humidifier on heaters or other similar sources of heat. This could cause the plastic body of the humidifier or the power cord to fuse.
- Never add other products such as fragrances, inhalants, oils, etc., under any circumstances, to the water tank.
- Ventilate the room on a regular basis. When using the humidifier in enclosed or confined spaces, excess humidity can start to build up on the furniture, walls and floors.
- This appliance complies with the relevant safety regulations for electrical appliances. Repairs on electrical appliances must only be carried out by qualified specialists.
- Incorrect repairs could lead to significant risks for the user.
- We cannot assume any liability for damages caused by incorrect use or any use not provided for in this manual.

• INITIAL USE

- Open the cardboard packaging.
- Now remove all plastic films.
- Check the device, mains plug and cable for damage.

Clean before using for the first time

- For reasons of hygiene, we recommend rinsing the air humidifier, water tank and pad thoroughly with cold water before using for the first time.

Filling the tank

- Fill the tank when putting the appliance into operation for the first time or if the red indicator “Water Less” is illuminated, indicating that the water level is too low.

• OPERATION

Operation condition

- The working environment for the humidifier is when the temperature is between 5 to 40°C, and relative humidity is lower than 80%.
- Operate the machine at low mist level when the room’s relative humidity is higher than 70% or it is in an enclosed room space.
- Use clean water under 40°C.
- For reasons of hygiene, we recommend rinsing the air humidifier, water tank and pad thoroughly with cold water before using for the first time, when used again after a long time.

Operation Steps

- Place the humidifier on a flat, even and waterproof surface. Make sure it is in a stable position. For safety reasons, the humidifier must be at least 1,2 m away from other objects.
- The humidifier must not be plugged into the mains when you are filling the water tank.
- Remove the cover from the air humidifier.
- Fill the water tank with cold tap water.
- Fill the water tank directly from the top or pull the water tank out of the humidifier by using the handle.
- Replace the water tank in the air humidifier.
- Replace the cover on top of the air humidifier.
- Plug the humidifier into the mains and press the “POWER” switch. The indicator lamp “Max” will light up.

- After 3 to 5 minutes, the humidifier will have warmed up the water sufficiently to produce steam.
- Using the control knob "SPRAY", you can choose if you want to have a normal (Max) or lower output of steam (Min).
- As soon as the water tank is empty, the humidifier will automatically turn off and the fill level indicator light "Water Less" for the water will light up. Wait for it to cool down before refilling it with water.
- The humidifier can be turned off during normal use by pressing the "POWER" switch.
- **Note:** After you have used the dehumidifier, the remaining water should always be emptied. But please wait until the appliance has cooled down.

IMPORTANT

- Never put any additives into the water.

• CLEANING & MAINTENANCE

Before cleaning, turn off the machine by pressing the "POWER" button, and pull the plug. After you have used the dehumidifier, the remaining water should always be emptied. But please wait until the appliance has cooled down.

Disassemble the appliance

- Remove the cover from the air humidifier.
- Pull the water tank out of the humidifier by using the handle.
- Unscrew the tank catch from the tank.
- Pull the steam tower out of the air humidifier.
- Remove the pad from the hotwater chamber.

Cleaning the appliance

- Rinse out the inside of the appliance thoroughly with clean water.
- Wipe the outside of the air humidifier casing with a damp cloth and mild cleaning agent.
- Wash the pad with clean water. You can remove stubborn limescale by first putting the pad in a weak vinegar solution.
- Clean the individual parts of the appliance thoroughly with washing-up liquid and warm water.
- When cleaning the tank catch, do not damage the valve!

Descaling the appliance

- Never try to remove any limescale deposit with pointed or sharp objects. This might damage the air humidifier or cause it to leak.
- Use a commercially available descaling agent and follow the manufacturer's instructions.
- Fill the hotwater chamber up to the brim with descaling solution.
- Leave the descaling solution to work until the limescale has dissolved.
- Tilt the machine sideways and pour away the descaling solution.
- Rinse out the appliance thoroughly with clean water.

After cleaning and descaling

- Put the cleaned pad into the hotwater chamber.
- Put the steam tower back into the air humidifier.
- Screw the tank catch onto the water tank. Place the water tank in the air humidifier.
- Place the cover on top of the air humidifier.

Storage

- Ensure that there is no water in the appliance and put it back in the box.
- Store the box in a dry place.

• PROBLEM SOLUTION

- If the machine does not work properly, please check the following before contacting the maintenance service.

Problem	Possible reasons	Solutions
No Steam	Check plug	Plug into socket
	Check POWER button	Press the POWER button
	No water in tank	Add water
	Not enough water in tank	Add water until correct level is reached
Peculiar smell steam	New machine	Take off tank cover, place the water tank in a cool dry place for 12 hours
	Water too dirty, or water remained in tank too long	Clean water tank, and add clean water
Noise	Tank in incorrect position	Put the tank in correct position
	Not enough water in tank	Add water
	Machine uneven	Place it on even flat or ground

- If the machine is still not working after checking the possible reasons above, the machine may have other problems. In this case, contact the repair service.

- **DISPOSAL**

- For proper disposal, please return device to a retailer, a service agent or Rotel AG.
- European Directive 2012/19/EC concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) states that household appliances should not be disposed of using the normal solid urban waste cycle. Exhausted appliances should be collected separately in order to optimise the cost of re-using and recycling materials comprising the machine, while preventing potential damage to public health and the environment. The crossed-out wheeled bin symbol appears on all products to remind owners of the obligations regarding separate waste collection. Owners should contact their local authorities or appliance dealers for further information concerning the correct disposal of household appliances.

This appliance conforms to the following EU directives:



2014/35/EU (Low Voltage Directive)

2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)

• GARANTIE / GARANTIE / GARANZIA / WARRANTY

• 3 JAHRE / ANS / ANNI / YEARS

○ Garantieverpflichtung

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleisssteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

○ Obligation de garantie

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant qu'il ait été utilisé de manière appropriée. Nous prenons en charge tous les défauts occasionnés par des vices de matériel ou de fabrication. La prestation de garantie s'effectue sous forme d'une réparation ou d'un échange de pièces, selon notre appréciation. La garantie n'est pas applicable pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inappropriés (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles). Elle n'est également accordée que si la quittance d'achat ou la carte de garantie mentionnant la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature est retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous). Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez également indiquer votre adresse complète et, si le défaut n'est pas évident, joindre une note explicative à votre envoi.

○ Impegno di garanzia

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto – si fosse guastato durante il periodo di garanzia. Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione. Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale). Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso). L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

○ Warranty commitment

We commit ourselves to repair this device free of charge, should a failure occur within the period of warranty despite proper handling. We repair all defects caused by material or manufacturing faults. The guarantee will be fulfilled either by repairing the device or replacing the defective parts, according to our judgement. A warranty does not cover damages due to wearing parts, damages and defects caused by improper handling or maintenance (such as limescale and commercial use). It will only be granted if either the warranty card stating date of purchase, dealer's stamp and signature, or the purchase receipt is sent with the device to the relevant after-sales service (see address below). Devices shall be returned in their original packaging. Transport costs are to be borne by the purchaser. Remember to specify your address to your sending, as well as a short declaration about the failure, shall the defect not be obvious.

Service:
Service après-vente:
Servizio clienti:
After-sales service:

Schweiz:

Rotel AG
 Parkstrasse 43
 5012 Schönenwerd
 Tel. +41 62 787 77 00
 office@rotel.ch

France:

Rotel France SARL
 313 route du Nant
 ZA de Magny
 01280 Preveissin-Moëns
 Tel +33 4 50 42 93 21
 office@rotelsuisse.fr